

Exploration de la notion de « cadre » à l'aune d'une expérience de tandem

Marco Cappellini

Université Claude Bernard Lyon1
Laboratoire ICAR (UMR 5191)



Paul Pouzergues

SUL – AMU
LPL (UMR 7309)



Sommaire

01

Cadrage théorique

02

Contexte

03

Dispositif

04

Méthodologie

05

Analyses

06

Discussions et
perspectives

01

Cadrage théorique



Apprentissage formel / non formel / informel

Notion de cadre

Le cadre au sein de dispositifs autonomisants

Apprentissage formel / non formel / informel

	Formel	Non-formel	Informel
Prise en charge par l'établissement	+	-	-
Objectifs structurés	+	+	-
Apprentissage intentionnel	+	+	-

Mangenot (2011)

La notion de cadre

Unités dans la formation ouverte et à distance

(Batime & Weber, 2007)

Unité de lieu

Unité de temps

Unité d'action

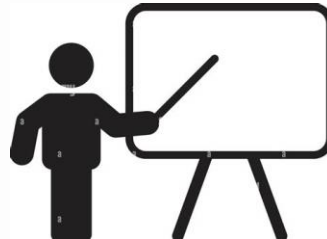


Dimensions du cadre

Cadre spatial

Cadre temporel

Cadre institutionnel

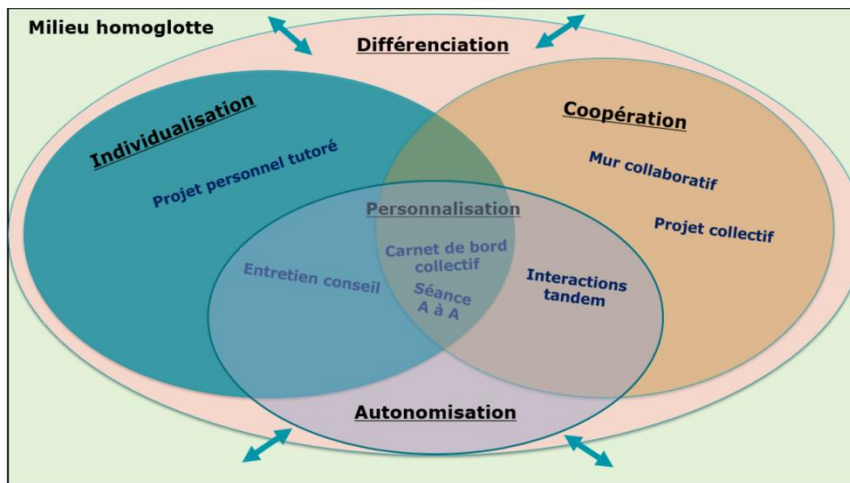


Le cadre au sein de dispositifs autonomisants

« Dispositifs pour l'apprentissage différencié en milieu homoglotte. Éléments de modélisation des formations autonomisantes » (Cappellini, David, Pouzergues, 2023)

Préconisations :

- valoriser les diversités présentes
- personnaliser les apprentissages
- décloisonner les différents services de langues (facultés, FLE, CRL, etc.)
- investir le milieu homoglotte



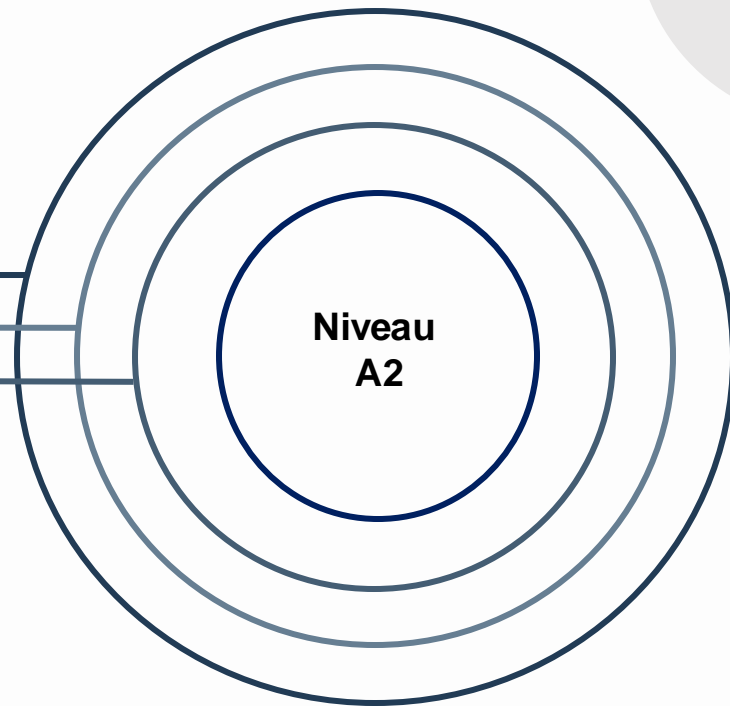
(Cappellini, David, Pouzergues, 2023, p.74)

02

Contexte de l'étude

Contexte institutionnel

Aix-Marseille Université
Service Universitaire des langues
Diplôme Universitaire de Langue et Culture Françaises



DIPLÔME DE LANGUE ET CULTURE FRANÇAISES (DU LCF)

Ce diplôme d'Aix-Marseille Université correspond à 30 crédits ECTS (crédits européens) par semestre pour 18 heures de cours par semaine. L'assiduité est obligatoire.

	Formules d'enseignement		
	Heures de cours hebdomadaires		
	Cours de langue	Atelier Phonétique	Ateliers thématiques
Niveau élémentaire Objectif A2 et Objectif B1	12h30	1h30	4h (2 ateliers)

18h de cours par semaines sur 13 semaines soit **234h** au total.



Contexte de classe plurilingue

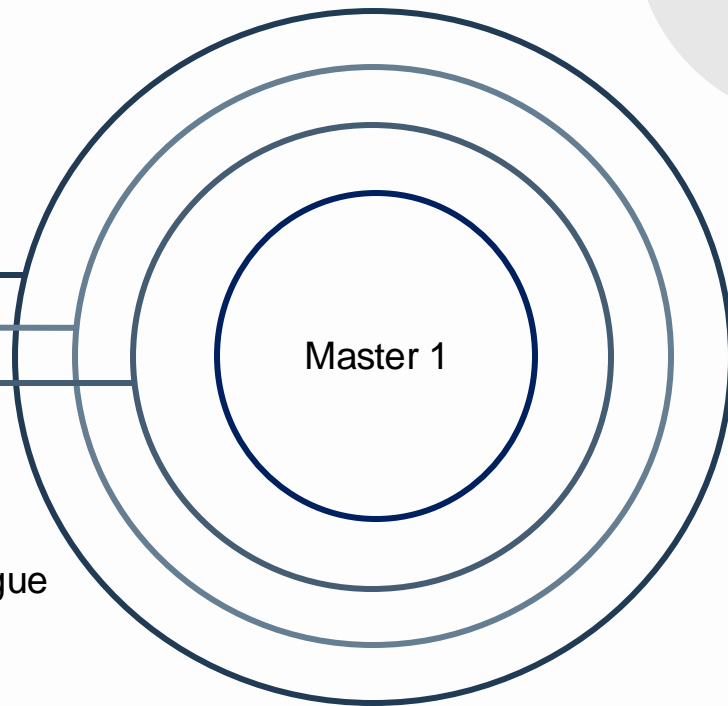
SEXE	NOM	PRENOM	Nationalité	Langue	Autre langue
F			USA	anglais	
M			Taiwanaise	chinois	Anglais C1
F			Chinoise	chinois	
F			Iranienne	persan	Anglais C1
M			Turque	turc	Anglais C1
F			Mexicaine	espagnol	
M			Turque	turc	
F			Turque	turc	
M			Turque	turc	
F			Iranienne	persan	
F			Colombienne	espagnol	Anlglais
F			Japonaise	japonais	
F			USA	anglais	
F			Australienne	anglais	

Contexte institutionnel

Aix-Marseille Université

Master 1 didactique du FLE

UE : Compétences transversales et générales



Cours Apprendre une langue étrangère en interaction exolingue

Objectifs

- paradigme de l'autonomie
- dynamiques interactionnelles
- analyse conversationnelle

18h deTD et 18hCM soit **36h** au total

Quelles sont les perceptions (des différentes dimensions) du cadre de la part des apprenant.es ?

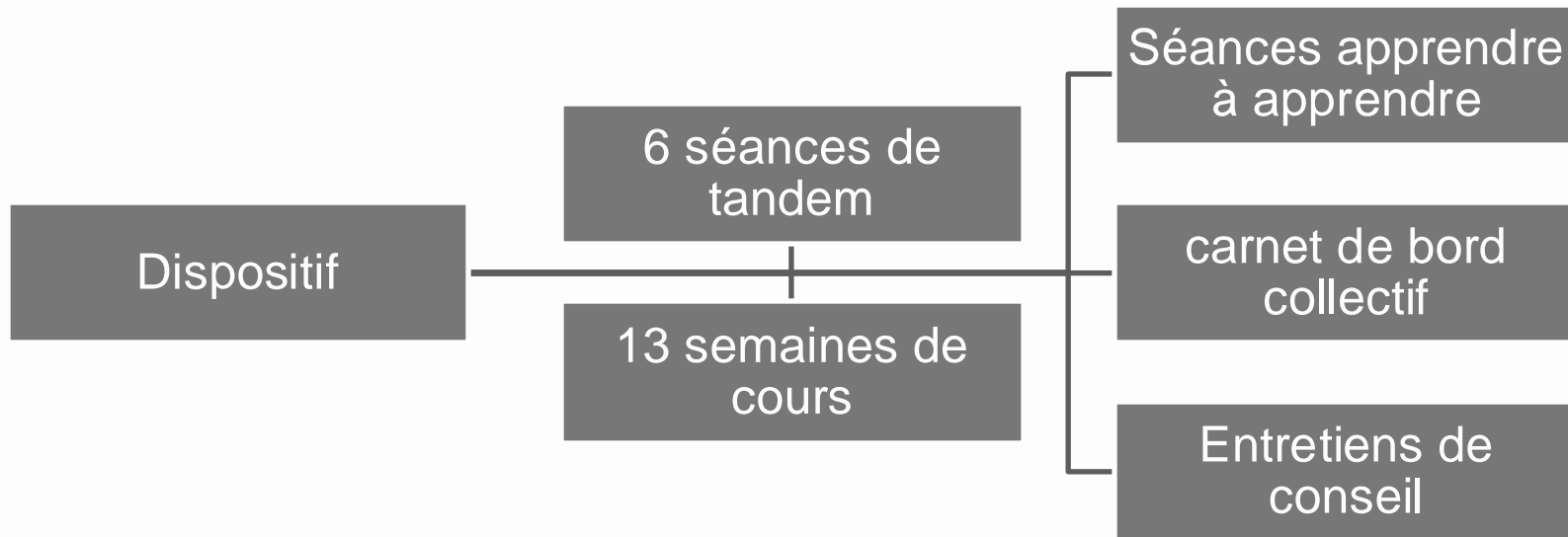
Comment les apprenants négocient ou dépassent les cadres dans leur apprentissage ?



03

Dispositif

Description du dispositif

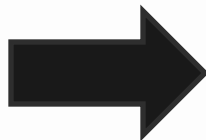



Chronologie

S1 > S2 > S3 > S4 > S5 > S6 > S7 > S8 > S9 > S10 > S11 > S12 > S13



Syllabus du DU A2



<div style="text-align: center;">  ENTREZ EN RELATION ! </div>		Savoir-faire / Savoir agir	Grammaire	Vocabulaire	Phonétique	Socioculturel
LEÇON 1 Se présenter	<ul style="list-style-type: none"> Donner son identité, ses coordonnées, son âge, sa situation familiale, sa profession Parler de ses goûts et de ses activités Demander de se présenter 	<ul style="list-style-type: none"> Le passé récent Le présent continu Le futur proche 	<ul style="list-style-type: none"> L'état civil La famille (1) La double nationalité Le travail (1) Les centres d'intérêt 	<ul style="list-style-type: none"> Le groupe rythmique, le rythme, l'accentuation 	<ul style="list-style-type: none"> La formation professionnelle L'adresse postale La double nationalité 	
LEÇON 2 Faire connaissance	<ul style="list-style-type: none"> Poser des questions Parler des relations sociales 	<ul style="list-style-type: none"> La fréquence : <i>ne... jamais, rarement, parfois, souvent, toujours</i> Les pronoms relatifs <i>qui</i> et <i>que</i> Les 3 formes de la question : intonative, avec <i>est-ce que</i>, avec inversion Les mots interrogatifs <i>quoi, que, qui, quand, où, combien (de), comment, pourquoi</i> L'adjectif interrogatif <i>quel(s) / quelle(s)</i> <i>Avec / Sans + nom / pronom tonique</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Les relations (1) Le caractère (1) 	<ul style="list-style-type: none"> Les relations sociales Les relations amicales 		
LEÇON 3 Faire des prévisions	<ul style="list-style-type: none"> Parler du futur Situer une action dans le futur 	<ul style="list-style-type: none"> Le futur simple L'expression du but : <i>pour + infinitif</i> Les indicateurs de temps : <i>à partir de + moment, dans + durée</i> <i>quand + futur simple</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Les indicateurs du futur Les relations (2) et les sentiments (1) L'argent La santé 	<ul style="list-style-type: none"> Les nasales [ɔ̃], [ɛ̃] et [ɑ̃] 	<ul style="list-style-type: none"> Le quotidien gratuit <i>20 minutes</i> L'horoscope et les signes du zodiaque 	
LEÇON 4	Techniques pour... <ul style="list-style-type: none"> participer à une conversation la médiation : présenter un fait culturel 				<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;"> Culture(s) vidéo Les bonnes résolutions </div>	

Séances Tandem

1 heure

30 min

30 min

en français

dans la
langue de
l'apprenant

Calendrier Tandem et Syllabus

Correspondance objectifs de communication et sessions tandems :



Unité 1 : Entrez en relation ! 12/09-> 22/09

- Vous présenter
- Faire connaissance
- Faire des prévisions

Unité 2 : Parlez de vous. 22/09 -> 03/10

- Parler des relations familiales
- Décrire le passé
- Raconter une rencontre

1. Tandem 6/10

- Poser des questions sur l'identité (âge, origine, situation familiale, lieu de vie, travail, études, loisirs, etc.) de votre tandem.
- Demander de présenter sa famille (il aura une photo normalement).
- Proposer de parler du futur, des projets personnels de votre tandem, comment imagine-t-il sa vie dans 10 ans- 20 ans – 30 ans ?
- Demander comment sera le monde en 2050 et/ou en 2100 selon lui.

Séances Tandem

- Vous informer
- Présenter un problème et proposer des solutions
- Donner votre avis

5. Tandem 01/12

- Demander à votre tandem quel type de médias il utilise pour s'informer. S'il fait confiance aux médias « traditionnels ».
- Commentez ensemble les sondages ci-dessous sur les Français et les médias et donnez vos avis respectifs.
- Demander à votre tandem s'il va souvent au musée à Aix ou Marseille ou dans sa ville d'origine. Quel type de musée visite-t-il ? Que recherche-t-il ?

en français

1 heure

30 min

30 min

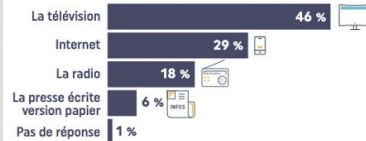
dans la
langue de
l'apprenant

Les Français et les médias

Sondage réalisé par KANTAR Public

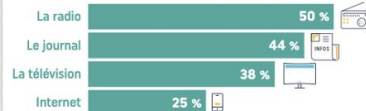
L'accès à l'information

En général, quel média utilisez-vous pour vous informer ?



La confiance dans les médias

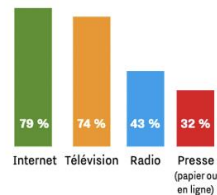
En général, faites-vous confiance aux médias suivants ?



Les jeunes Français et l'information

Enquête réalisée auprès des jeunes Français de 15-34 ans

Médias utilisés tous les jours

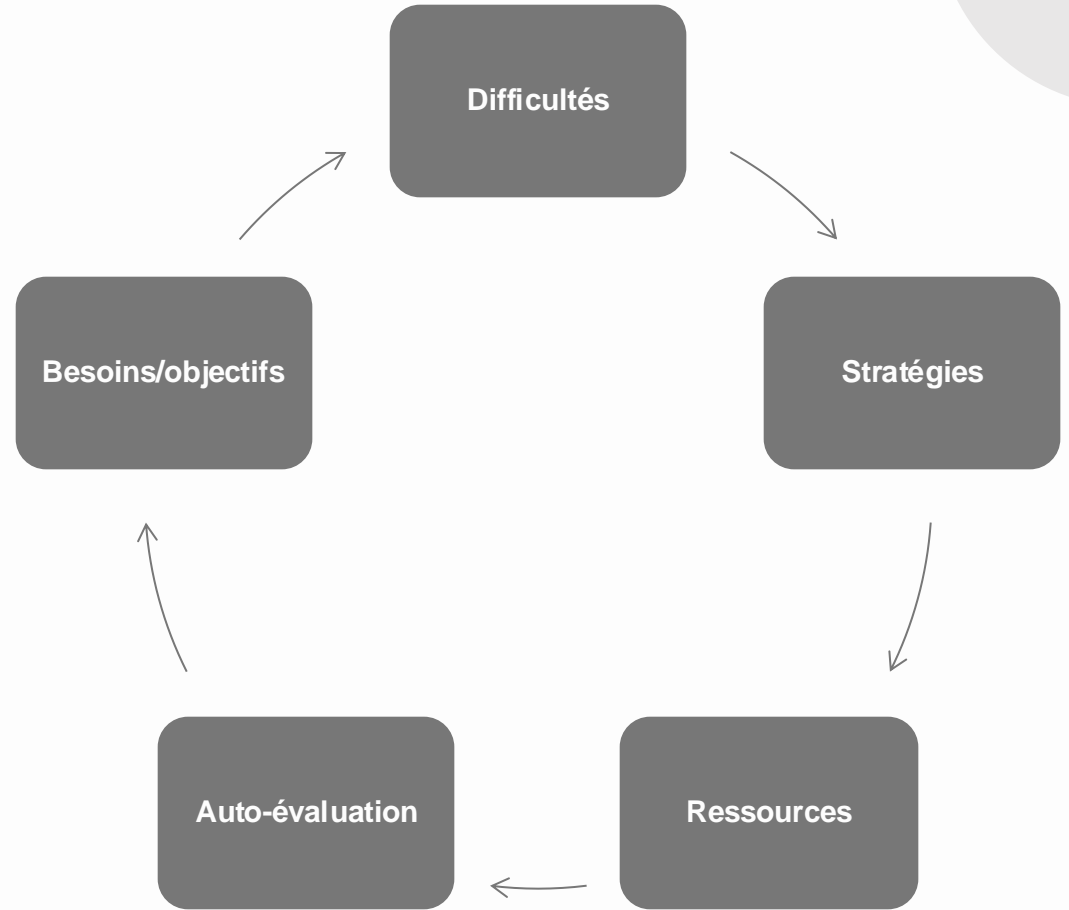


Sources d'information utilisées tous les jours



Source : Médiamétrie

Séances apprendre à apprendre



Carnet de bord collectif



Forum Moodle au format Blog

AMeTICE Accueil Tableau de bord Mes cours Administration du site efolIAM Plus

Recherche (forums) Ajouter une discussion Se désabonner du forum

Mon tandem
par Utilisateur supprimé, dimanche 16 octobre 2022, 23:14

Pour moi, le tandem est une bonne experience .

En général, je n'ai pas beaucoup d'occasions de parler avec les français, parce que ils parlent trop vite et je m'inquiète qu'ils n'arrivent pas comprendre ce que j'ai dit. Ma partenaire est très gentille, elle parle lent, claire, donc je peux comprendre tout. Et elle m'a dit que je parle bien français, c'est un grand encouragement pour moi.

Pendant ce temps, on a parlé beaucoup, des loisirs , notre vie, notre pays etc. Grâce la discussion, j'ai les pratiques en le passer composer et l'imparfait, temps en temps, ma partenaire peut corriger certaines de mes petites erreurs. Je crois que le tandem améliorera mon niveau de français.

Permalien Modifier Supprimer Exporter vers le portfolio
Discuter sur ce sujet (0 réponses)

Le Tandem
par Utilisateur supprimé, dimanche 16 octobre 2022, 20:38

Pour moi, mon tandem s'est très bien passé, tout était tout simplement merveilleux, ma partenaire, elle était extrêmement gentille et patiente, ce qui est fantastique, parce que j'ai eu ce problème qui ne veut pas déranger les autres, parce que j'avais tellement peur de finir par perdre le temps des gens, mais elle m'a juste dit qu'il ne faut pas s'inquiéter à ce sujet, Je peux prendre mon temps pour réfléchir, et elle fera de son mieux pour comprendre ce que je dis, et pour aider mon problème, alors ce jour-là, pendant cette heure, nous avons beaucoup parlé, et elle m'a appris quelques phrases de base mais utiles, et j'ai aussi enseigné, elle un peu de chinois, c'était tellement drôle, et j'ai découvert qu'il est extrêmement difficile d'enseigner ma langue maternelle, Il y a beaucoup de choses que je ne sais tout simplement pas expliquer, mais dans l'ensemble, c'est une bonne activité.

Permalien Modifier Supprimer Exporter vers le portfolio
Discuter sur ce sujet (0 réponses)

Entretiens de conseil



- en début
- milieu
- fin de parcours

Entretien de conseil

Nom :

Prénom :

Biographie langagière

1. Quelle est ou quelles sont tes langues maternelles ?
2. Quelles sont les langues que tu connais ? Tu les as apprises comment ?
Relances :
 - Est-ce que tu as eu des expériences de pratiques de la langue hors des cours (voyages à l'étranger, contacts avec des étrangers en France, musique, films, séries en VO...)
 - Est-ce que tu connais des « dialectes » ?
3. Qu'est-ce qui t'aide le plus pour apprendre une langue ?
Relance : en écoutant, en faisant des schémas, en répétant à haute voix, des exercices...
4. Qu'est-ce qui t'aide le moins pour apprendre une langue ?

Tests et motivation(s)

En regardant ensemble les tests de positionnement

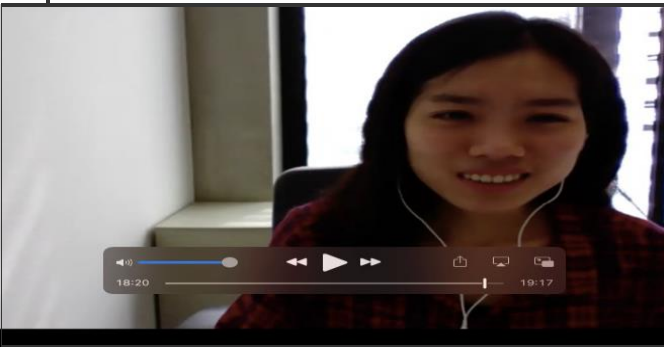
Résultats test de positionnement en langue

7 speaking

- Vocabulaire
- Grammaire
- CO
- CE

Profil cognitif :

1. Est-ce que tu te reconnais dans ces tests ?



04

Méthodologie

Recueil de données

- **Questionnaire** sur Moodle adaptation d'un questionnaire de Université de Lorraine

(Hussard-Wang, 2024)

- N'a pas été conçu spécifiquement pour cette étude autour du « cadre ».
- Seuls les apprenants du DU FLE ont répondu.

- Composé de 26 questions :

19 questions fermées

7 questions ouvertes

Questionnaire fin de tandem [Imprimer un questionnaire vierge](#)

Page 1

1 **1** Aviez-vous déjà participé à un tandem avant ce semestre ?

Choisir...

2 **2** Répondez :

1 = Pas du tout
2 = Légèrement
3 = Moyennement
4 = Beaucoup
5 = Enormément

J'ai aimé faire découvrir ma langue à quelqu'un.
Enseigner ma langue m'a aidé à mieux la connaître.
Ce que j'ai fait en tandem était en lien avec le cours.
Ce que j'ai fait en tandem m'a permis de mettre en pratique ce que j'ai vu en cours.
Pendant le travail en classe je pensais comment utiliser mes nouvelles connaissances avec mon tandem.
Le tandem m'a permis de prendre la parole plus facilement hors de l'université.
Après le tandem j'ai moins peur de parler en français (je suis moins timide).
Le tandem m'a permis d'aller plus facilement à la rencontre de français hors de l'université.
Le tandem est moins formel que la classe.

	1	2	3	4	5
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

3 **3** Avez-vous trouvé les séances apprendre à apprendre utiles ?

Méthodes d'analyse

Une analyse mixte

1. Analyse de contenu thématique déductive (Bardin, 1977): à partir de catégories préétablies

- i. Cadre institutionnel
- ii. Cadre temporel
- iii. Cadre spatial

2. Analyse qualitative par catégories conceptualisantes (Paillé & Mucchielli, 2008) : à partir des données

- Motivation / sentiment d'efficacité personnelle

3. Éléments de statistiques descriptives

Trois temps

- 1. Analyse individuelle
- 2. Confrontation des analyses
- 3. Interprétation commune

05

Analyses

Cadre institutionnel

Des rôles différents que dans le dispositif institutionnel : non seulement apprendre le français, mais aussi enseigner/aider à apprendre sa langue

« My partner did not correct me as much or as specifically as I wanted but it was good to practice speaking more fluidly with a native speaker. »


« Enseigner ma langue »

Cadre institutionnel

Un recadrage par l'introduction du tandem

Le tandem était très bon pour la pratique et m'a aidé à mieux comprendre les sujets du cours.

Ce que j'ai fait en tandem était en lien avec le cours.	0	0	3 (21%)	6 (43%)	5 (36%)	14
Ce que j'ai fait en tandem m'a permis de mettre en pratique ce que j'ai vu en cours.	0	0	2 (14%)	4 (29%)	8 (57%)	14
Pendant le travail en classe je pensais comment utiliser mes nouvelles	1 (7%)	2 (14%)	2 (14%)	5 (36%)	4 (29%)	14

J'ai révisé des aspects grammaticaux sur les thèmes à aborder en plus du cours.  43%

Cadre institutionnel

La préparation personnelle de l'interaction tandem


It was a good experience to find different ways to prepare for the tandem.

11

Avant chaque rencontre, avez-vous travaillé pour la préparer ?

Réponse

Oui  93%

Non  7%

Moyenne

Réponse
15 minutes
30
10
15 minutes
30 minutes
10 - 30mins
40
30
30 minutes
30 minutes
15 minutes
10min
15 minutes
13/14

Total

13

1

Cadre temporel

Les apprenants ont en moyenne passé 9h à échanger avec le tandem, soit 1/3 de plus que ce qu'impose le cadre.

8 Pendant combien d'heures au total avec-vous échangé avec votre partenaire (si vous vous êtes vus plus...) ?

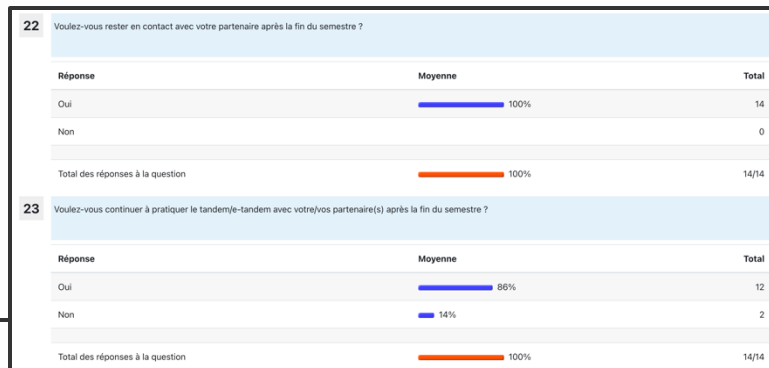
Nom	Réponse
2	5
5	6
1	8
2	10
1	12
1	15
1	16
Total des nombres saisis	111
Moyenne	9

Cadre temporel

Tous les apprenants souhaitent garder contact avec leur tandem et 12 d'entre eux désirent poursuivre le tandem après le semestre.

Une partie du temps dédié au tandem devrait comporter un moment défini pour de la conversation libre, vers du non-formel voire de l'informel :

« *Tal vez, la mitad del tiempo debería ser orientado a temas específicos y la otra mitad a una **conversación libre.** »*



Cadre spatial

Une séparation du cadre d'apprentissage formel avec les étudiants français

*I really appreciated being able to meet a French student here, as **being in the international program separates us from them**. We don't have many chances to get to know anyone Being able to talk to Amelie gave me a lot of insight into life here, I really enjoyed our conversations and hope to stay in contact.*

Le tandem pour lier le cadre de l'apprentissage formel avec le quotidien

1. Améliorer la compréhension orale hors cadre d'apprentissage

*Well, I can talk and chat and hear words and sometimes understand **what people***

Le tandem m'a permis de prendre la parole plus facilement hors de l'université.	0	0	5 (36%)	7 (50%)	2 (14%)	14
Après le tandem j'ai moins peur de parler en français (je suis moins timide).	0	0	5 (36%)	6 (43%)	3 (21%)	14
Le tandem m'a permis d'aller plus facilement à la rencontre de français hors de l'université.	0	3 (21%)	5 (36%)	4 (29%)	2 (14%)	14

Analyse qualitative par catégories conceptualisantes ...

Auto-évaluation :

« Je pense que j'ai **amélioré** mes écoutes et je peux aussi **mieux parler** »

« i can **understand better** for listening also **im good**. but for writing im still bad i need to study more. »

Investissement du milieu homoglotte

« I can talk and chat and hear words and sometimes understand what people are saying **on the street** and maybe I can work for the new semester. »

Gestion du stress

« Quand je parle, je ressens **moins de peur** et de stress je pense que je parle plus facilement **elle m'a dit que je parle bien français**, c'est un **grand encouragement** pour moi. »

« Before it was **really hard** but with time i could improve many of my skills. Now **I feel much better** »

06

Discussions et perspectives

Sentiment d'efficacité personnelle

(Bandura, 1977)

Les expériences de maîtrise (Mastery Experiences)

se réfèrent aux succès et aux échecs vécus par un individu dans l'accomplissement de tâches spécifiques. Les réussites renforcent la croyance en ses capacités

Les expériences vicariantes (Vicarious Experiences)

impliquent l'observation de modèles similaires à soi réussissant des tâches

La persuasion verbale (Verbal Persuasion)

encouragements et des feedbacks positifs de la part d'autrui

Les états physiologiques et émotionnels (Physiological and Emotional States)

Les réactions de stress, la tension, la fatigue et l'humeur peuvent affecter la perception qu'une personne a de ses compétences dans une situation donnée

Sentiment d'efficacité personnelle

(Bandura, 1977)

Auto-évaluation positive

**Investissement
du milieu homoglotte**

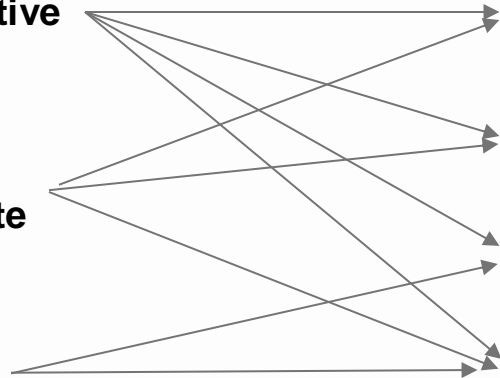
Gestion du stress

Les expériences de maîtrise

Les expériences vicariantes

La persuasion verbale

Les états physiologiques et émotionnels



Perceptions du cadre

Cadre institutionnel

- Changement de rôles
- Recadrage téléologique de l'apprentissage en classe (lié au sens)
- Préparations personnelles de l'interaction en tandem

Cadre temporel

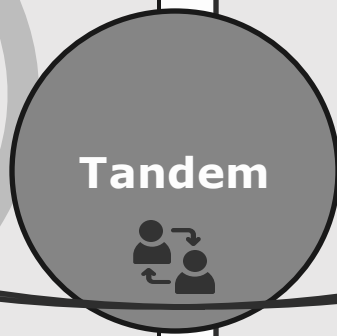
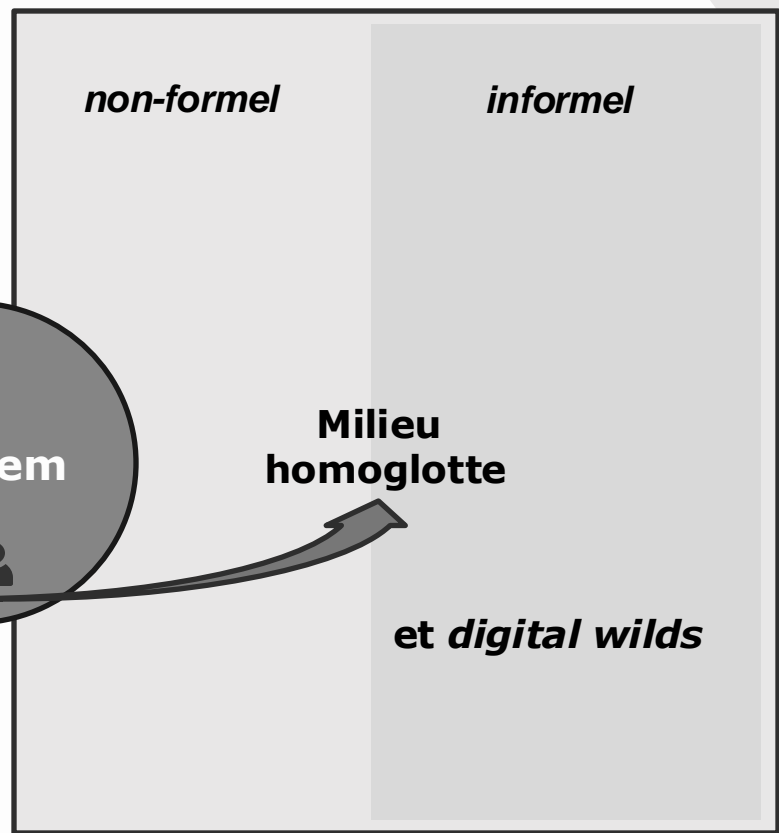
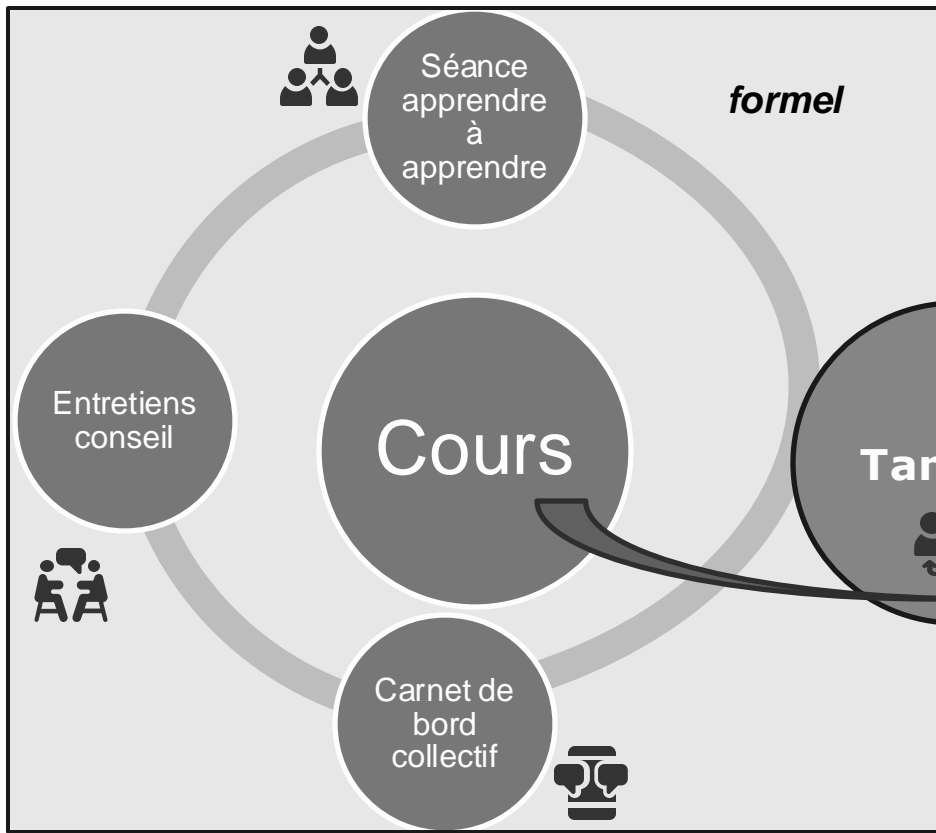
- Dépassement pendant (non-formel)
- Emancipation après (non formel-informel)

Cadre spatial

- Investissement du milieu homoglotte comme affordance d'apprentissage

SEP

- croyance d'auto-efficacités renforcée



Merci pour votre attention.

Université Claude Bernard  Lyon 1

marco.cappellini@univ-lyon1.fr

paul.pouzergues@univ-amu.fr

 icar

amU Aix
Marseille
Université

 UMR 7309 - CNRS - AMU
PAROLE ET
LANGAGE